Ps 6

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burmester | Burmester-modernized | AI | OSB | Fr. Matthias | Psalter for prayer | NETS | Brenton | Fr. Lazarus |
|  |  |  | For the End: in hymns, concerning the eight; a psalm of David. |  | Unto the end, in verses, a Psalm of David, among the hymns for the octave. | Regarding completion. Among hymns. Over the eight. A Psalm. Pertaining to David. | For the End, a Psalm of David among the Hymns for the eighth. | 1 *(A Psalm by David)* |
| Lord, rebuke me not in Thine anger, *neither* correct me in Thy wrath. | O Lord, do not rebuke me in Your anger, nor correct me in Your wrath. | O Lord, rebuke me not in Thine anger, neither chasten me in Thy wrath. | O Lord, do not reprove me in Your anger,  Nor discipline me in Your wrath. | O Lord, do not rebuke me in Your anger, nor chasten me in Your wrath. | O LORD, rebuke me not in Thine anger, neither chasten me in Thy wrath. | O Lord, do not rebuke me in your anger,  nor discipline me in your wrath. | O Lord, rebuke me not in thy wrath, neither chasten me in thine anger. | 2 O Lord, rebuke me, but not in Your anger;  and chasten me, but not in Your wrath.[[1]](#footnote-1) |
| Have mercy upon me, Lord, for I am *weak*: heal me, Lord, for my bones are vexed. | Have mercy on me, O Lord, for I am weak; heal me, O Lord, for me bones are troubled; | Have mercy upon me, O Lord; for I am weak: heal me, O Lord for my bones are troubled. | Have mercy on me, O Lord, for I am weak;  Heal me, O Lord, for my bones are troubled; | Have mercy on me, O Lord; for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are troubled, | Have mercy upon me, O Lord, for I am weak; O Lord, heal me, for my bones are vexed. | Have mercy on me, O Lord, because I am weak;  heal me, O Lord, because my bones were troubled. | Pity me, O Lord; for I am weak: heal me, O Lord; for my bones are vexed. | 3 Have mercy on me, O Lord, for I am weak,  heal me, O Lord, for my bones shake. |
| And my *soul* is exceedingly vexed: *but* Thou, Lord, until when? | and my soul is greatly troubled; but You, O Lord, until when? | And my soul is greatly troubled: but Thou, O Lord, until when? | And my soul is greatly troubled;  But You, O Lord, how long? | and my soul is grievously troubled. But You, O Lord, how long? | My soul also is sore troubled; but Thou, O Lord, how long? | And my soul was troubled very much,  and you, O Lord—how long? | My soul also is grievously vexed: but thou, O Lord, how long? | 4 My soul also is troubled exceedingly.  But You, O Lord, how long?[[2]](#footnote-2) |
| Turn, save my *soul*: revive me on account of Thy mercy. | Turn, save my soul; revive me for the sake of Your mercy. | Return, deliver my soul: revive me for Thy mercies' sake. | Return, O Lord, and deliver my soul.  Save me because of Your mercy. | Return, deliver my soul: revive me for the sake of Your mercy. | Turn Thee, O Lord, and deliver my soul; O save me, for Thy mercy’s sake. | Turn, O Lord; rescue my soul;  save me for the sake of your mercy, | Return, O Lord, deliver my soul: save me for thy mercy’s sake. | 5 Return, O Lord, deliver my soul;  save me for Your mercy’s sake. |
| For there is not he who is in death (who) remembereth Thee. But who will be able to confess Thee in Amenti? | For there is no one in death who remembers You, and who will confess You in Hades? | For there is no one in death that remembers Thee: and who shall confess to Thee in Amenti? | For there is no remembrance of You in death;  And in Hades who will give thanks to You? | For in death there is no one who is remembering You: and in Hades who is able to confess to You? | For in death no man remembereth Thee, and who will give Thee thanks in hell? | because in death there is no one who makes mention of you,  and in Hades who will acknowledge you? | For in death no man remembers thee: and who will give thee thanks in Hades? | 6 For in death no one remembers You,  and who will confess You in hell? |
| I am wearied with my groaning; I will wash my bed every night. With my tears I will drench my sleeping-mat. | I am wearied with my groaning; I will wash my bed every night; I will drench my sleeping-mat with my tears. | I am wearied in my groaning; every night I wash my bed; with my tears I water my sleeping-mat. | I am weary with my groaning;  Every single night I will dampen my bed;  I will drench my couch with my tears. | I became wearied in my groaning; I shall wash my bed every night; I shall wet my couch with my tears. | I am worn out with my groaning; every night wash I my bed, and water my couch with my tears. | I was weary with my moaning;  every night I will bathe my bed;  with my tears I will drench my couch. | I am wearied with my groaning; I shall wash my bed every night; I shall water my couch with tears. | 7 I am weary and worn with my groaning.  Every night I bathe my bed  and sprinkle my couch with my tears. |
| Mine eye hath become troubled through anger; I have become old through all mine enemies. | My eye has become troubled [because of] anger; I have grown old [among] all my enemies. | My eyes became troubled because of anger; I have grown old among all my enemies. | My eye is troubled by anger;  I grow old among all my enemies. | My eye is troubled be-cause of anger; I have grown old because of all my enemies. | Mine eye is clouded with anger; I have grown old among all mine enemies. | My eye was troubled due to anger;  I grew old among all my enemies. | Mine eye is troubled because of my wrath; I am worn out because of all my enemies. | 8 My eye is troubled with anger;  I grow old among all my enemies. |
| Withdraw ye from me, everyone who worketh *inequity*, for the Lord hath heard the voice of my weeping. | Depart from me, all you who work iniquity, for the Lord has heard the voice of my weeping. | Depart from me, all ye workers of iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. | Depart from me, all you workers of lawlessness;  For the Lord heard the voice of my weeping; | Depart away from me, all who do iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. | Away from me, all ye that work iniquity, for the Lord hath heard the voice of my weeping. | Keep away from me, all you who practice lawlessness,  because the Lord listened to the voice of my weeping. | Depart from me, all ye that work iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. | 9 Depart from me, all you who do evil,[[3]](#footnote-3)  for the Lord has heard the voice of my weeping. |
| The Lord hath heard my entreaty, the Lord hath received my *prayer.* | The Lord has heard my supplication; the Lord has received my prayer. | The Lord has heard my supplication; the Lord has received my prayer. | The Lord heard my supplication;  The Lord received my prayer. | The Lord has heard my petition; the Lord has accepted my prayer. | The Lord hath heard my petition; the Lord will receive my prayer. | The Lord listened to my petition;  the Lord accepted my prayer. | The Lord has hearkened to my petition; the Lord has accepted my prayer. | 10 The Lord has heard my petition,  the Lord has received my prayer. |
| All my enemies will be ashamed and vexed exceedingly: they will turn back and they will be ashamed exceedingly of a sudden. | All my enemies will be ashamed and greatly troubled; they will turn back and be put to shame quickly. | Let all my enemies be ashamed and be exceedingly troubled: let them be turned back and be greatly ashamed speedily. *Alleluia.* | Let all my enemies be ashamed and greatly troubled;  Let them turn back and be suddenly ashamed. | All my enemies shall be put to shame and greatly troubled: they shall be turned back and put to shame speedily. ALLELUIA. | Let all mine enemies be confounded and sore vexed; let them be turned back, and put to shame suddenly. | May all my enemies be ashamed and be very much troubled;  may they be turned back and, in a moment, be very much put to shame. | Let all mine enemies be put to shame and sore troubled: let them be turned back and grievously put to shame speedily. | 11 May all my enemies be ashamed and deeply troubled;  may they soon be routed and utterly confounded. |

1. cp. Psalm 37:2; Jeremiah 10:24. [↑](#footnote-ref-1)
2. Meaning: ‘But where are You, O Lord? How long am I to suffer?’ cp. Rev. 6:10. ‘How long, O sovereign Lord, holy and true, must it be before You wilt judge and punish the inhabitants of the earth for our blood?’ [↑](#footnote-ref-2)
3. cp. Mt. 7:23. [↑](#footnote-ref-3)